157

FOREIGN SERVICE OF THE UNITED STATES OF AMERICA

SECURITY : UNCLASSIFIED PRIORITY: AIR POUCH LEGAL ADVISER For Dept. use only.

TO : Department of State 755.11/2-2450 MAR 2 - 1950

FROM : BRUSSELS 206 February 24, 1950 2 enclosures DEPARTMENT OF STATE

REF : Amdesp 103, Feb. 10, 1950

SUBJECT : POPULAR CONSULTATION

EUR INDEX

RECD FEB 28

ACTION L EUR- enc

INFO DCR CLI IE

There is enclosed a translation and the official text of the law of February 11 as published in the Moniteur Belge of February 13 and 14, 1950, which proclaims a popular consultation.

This law does not contain the resolution (referred to in Embtel 199 of February 8 as an amendment) which made it clear that the question does not affect the principle of the constitutional monarchy, the continuity of the Dynasty, nor the manner in which the Belgian Army acted in 1940.

This resolution was passed by the Chamber, but in order to save time it was not submitted to the Senate. It is thus not a law and, therefore, not an amendment.

It has been approved by the Government and will be circularized to the voters.

Robert McClintock

Robert McClintock,
First Secretary of Embassy

755.11/2-2450

Enclosure:

1) Translation of law of February 11, 1950.
2) Original text of above law published in the Moniteur Belge of Feb. 13 and 14, 1950.

CBWood:mh 2/21/50
File 361.1

DEPARTMENT OF STATE A/CDC/MR

REVIEWED BY J.L. SMITH DATE NOV 19 1982

KDS☐or XDS☐EXT. DATE _____
TS AUTH. _____ REASON(S) _____
ENDORSE EXISTING MARKINGS ☐
DECLASSIFIED☐ RELEASABLE☑
RELEASE DENIED☐
PA or FOI EXEMPTIONS _____

FILED MAR 15 1950

HH

ACTION COPY — DEPARTMENT OF STATE

The action office must return this permanent record copy to DC/R files with an endorsement of action taken.

Enclosure No. 1 to Brussels
Despatch No. 206
February 24,1950

UNCLASSIFIED

Translation from Moniteur Belge of Feb. 13 and 14, 1950

MINISTRY OF INTERIOR
February 11, 1950

Law instituting a popular consultation on the subject of the royal question 1/

CHARLES, Prince of Belgium, Regent of the Kingdom,

King Leopold III being unable to reign due to the act of the enemy.

To all whom it may concern, salutations.

The Houses of Parliament have adopted and We sanction that which follows:

Article 1.- Within forty days of the publication of the present law, all Belgians regularly entered on the electoral lists established for the election of the legislature shall be asked to answer by a YES or NO the following question:

"Are you of the opinion that King Leopold III should again take up the exercise of his constitutional powers?"

Article 2.- The laws governing electors, electoral colleges, the convocation of electors, electoral operations, the penalties and the sanctions making it necessary to vote will govern this consultation.

1/ Session extraordinaire de 1949. Sénat:
Documents parlementaires.- Proposition de loi, No. 5.- Rapport, No. 11.-Amendements, Nos. 32 et 38.
Annales parlementaires.- Discussion, Séances des 25, 26 et 27 octobre 1949.- Adoption. Séance du 27 octobre 1949.

Session de 1949-1950. Chambre des Représentants:
Documents parlementaires.- Projet de loi transmis par le Sénat, No. 8.- Amendements, Nos. 10, 12, 56, 68, 128 et 195.- Rapport, No. 122.- Motion, No. 153.
Annales parlementaires.- Discussion, Séances des 10, 12, 17, 18, 19, 24. 25, 26, 27 et 31 janvier 1950, 1er, 3, 7 et 8 février 1950. Adoption.- Séance du 8 février 1950.

Article 2.(Cont'd)

The candidates who ran for the Chamber of Representatives during the elections of June 26, 1949 may designate a poll watcher and his assistant by list and by office to watch at the voting, the gathering of the ballots and their counting.

The counting of the ballots will take place at the central office of the electoral arrondissement as prescribed for the election of members of the Chamber of Representatives.

Article 3.- The Council of State will meet in general assembly to decide on the protests against the irregularities of the popular consultation.

Their decision will be given within thirty days.

Article 4.- The method of voting, the form of the ballot, the method of counting the ballots and all other necessary administrative matters will be determined by a decree of the Regent.

Article 5.- The results of the popular consultation, as well as the minutes and contested ballots as described in article 173 of the Electoral Code will be immediately transmitted by the central office of the arrondissement to the Minister of Interior who will total the results and communicate them to the King, the Regent and the Legislature.

May the present law be promulgated, may the seal of the State be affixed to it and may it be published in the Moniteur Belge.

Given at Brussels, February 11, 1950.

CHARLES

The Minister of Interior,

A. De Vleeschauwer

Seen and sealed with the seal of the State.

The Minister of Justice,

A. Lilar

Moniteur Belge
February 13 & 14, 1950

Enclosure to Despatch
Brussels No. 206
MAR 1 7 1950

LOIS, ARRÊTÉS ROYAUX ET ACTES DU GOUVERNEMENT.

MINISTERE DE L'INTERIEUR.

11 FEVRIER 1950.
Loi instituant une consultation populaire au sujet de la question royale (1).

CHARLES, Prince de Belgique, Régent du Royaume,

Le Roi Léopold III se trouvant, par le fait de l'ennemi, dans l'impossibilité de régner.

A tous, présents et à venir, SALUT.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1er. Dans les quarante jours de la publication de la présente loi, tous les Belges régulièrement inscrits sur les listes électorales établies pour les élections législatives seront appelés à répondre par OUI ou par NON à la question suivante :

« Etes-vous d'avis que le Roi Léopold III reprenne l'exercice de ses pouvoirs constitutionnels? »

Art. 2. Les dispositions légales relatives aux électeurs, aux collèges électoraux, à la convocation des électeurs, aux opérations électorales, aux pénalités et à la sanction de l'obligation du vote seront applicables à cette consultation.

Les candidats qui ont été présentés aux élections législatives du 26 juin 1949, pour la Chambre des Représentants, peuvent désigner un témoin effectif et un témoin suppléant par liste et par bureau, pour assister aux opérations de vote, de rassemblement des bulletins et de dépouillement.

Le dépouillement s'effectuera au chef-lieu de l'arrondissement électoral tel qu'il est déterminé pour l'élection des membres de la Chambre des Représentants.

Art. 3. Le Conseil d'Etat statue en assemblée générale sur les réclamations introduites contre les irrégularités des opérations de la consultation populaire.

La décision sera rendue dans les trente jours.

Art. 4. Le mode de votation, la forme du bulletin de vote, les modalités du dépouillement et toutes autres mesures d'exécution nécessaires seront déterminés par arrêté du Régent.

Art. 5. Les résultats de la consultation populaire ainsi que les procès-verbaux et les bulletins contestés visés à l'article 173 du Code électoral seront transmis immédiatement par le bureau principal de l'arrondissement au Ministre de l'Intérieur, qui totalisera les résultats et les communiquera au Roi, au Régent et aux Chambres législatives.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 11 février 1950.

CHARLES.

Par le Régent :
Le Ministre de l'Intérieur,
A. DE VLEESCHAUWER.

Vanw
De Minist

Vu et scellé du sceau de l'Etat :
Le Ministre de la Justice,
A. LILAR.

Gezien en
De

(1) *Session extraordinaire de* 1949.

SÉNAT :

Documents parlementaires. — Proposition de loi, n° 5. — Rapport, n° 11. — Amendements, n°s 32 et 38.

Annales parlementaires. — Discussion. Séances des 25, 26 et 27 octobre 1949. — Adoption. Séance du 27 octobre 1949.

Session de 1949-1950.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS